

## Universal Declaration of Human Rights - Saami, North

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### OLMMOŠVUOIGATVUOĐAID OPPAMÁILMMÁLAS JULGAŠTUS

Danne go friddjavuođa, vanhurskkisvuođa ja ráfi vuodđu máilmmis lea buot olmmošgoddái gullevaččaid lunddolaš olmmošárvvu dovddiidus ja sin dássásaš ja massemeahtun vuoigatvuođaid dovddiidus,

danne go olgguštus olmmošvuoigatvuođain ja badjelgeahččanvuohta daid hárrái lea mielddisbuktán veahkájoaš daguid, mat leat suorggahan olmmošgotti oamedovddu, ja danne go álbmogiid alimus joksanearrin lea dovddastuvvon dakkáraš máilmmi ovdašaddu, gos lea sárdnun- ja oskufriddjavuohta ja gos lea balus ja headis friddjavuohta,

danne go lea vealtameahtun dárbbášlaš suodjalit olmmošvuoigatvuođaid lága bokte, amaset olbmot fertet manimus headisteaset stuimádaga noastit bággoválddi ja soardu vuostá,

danne go lea deatalaš ovddidit ustitlaš gaskavuodaid gárgedusa náššuvnnaid gaskkas,

danne go Ovtastuvvon Náššuvnnaid álbmogat lihtu bokte oddasis duodaštit sin oskkuset olbmo vuoddivuoigatvuođaide, olmmošoktagasa árvui ja mávssolašvuhtii, olmmáiolbmo ja nissonolbmo dássásaš vuoigatvuođaide, ja leat soahpan ovddidit sosiálalaš ovdáneami ja buorránaddit eallineavttuid stuorit friddjavuođa siste,

danne go miellahttostádat leat geatnegahtán iežaset, Ovtastuvvon Náššuvnllaiguin ovtasbargadettiin, váfistit olmmošvuoigatvuođaid oppalaš gudnejahttojumi ja doahhtaleami,

danne go dáid vuoigatvuođaid ja friddjavuođaid oktasáš ipmárdusas lea stuorimus mávssolašvuohta dan fertemuša duohtandahkamis,

de danne

### OAIVEČOAHKKIN

dákko bokte almmuha

dán olmmošvuoigatvuođaid oppamáilmmálaš julggaštusa oktasáš joksanearrin buot álbmogiidda ja buot náššuvnnaide vai juohke olmmošoktagas ja juohke servodateisseváldi, álo muittus anedettiin dán julggaštusa, vikkašii oahpahusa ja bajásgeassima bokte ovddidit gudnejahttojumi dáid vuoigatvuođaid ja friddjavuođaid hárrái, ja náššuvnnalaš ja internaššuvnnalaš doaimabijuid bokte váfistit ahte dat šaddet oppalaččat ja fámoláččat dovddastuvvot ja doahhtaluvvot sihke miellahttostáhtaid iežas álbmoga siste ja daid lágaváldi vuolde orru rádjosiid álbmogiid siste.

Artihkkal 1.

Buot olbmot leat riegiádan friddjan ja olmmošárvvu ja olmmošvuoigatvuođaid dáfus dássásaččat,

Artihkkal 2.

Juohkehaš lea vuoigaduvvon buot daid vuoigatvuođaide ja friddjavuođaide, mat dán julggaštusas leat namahuvvon, almmá mange vealahaga, náli, ivnni, sohkaheali, giela, oskku, politihkalaš dahje eará miellaguottu, náššuvnnalaš dahje sosiálalaš surggiideami, opmodaga, riegiideami dahje eará dilálašvuođa dáfus.

Orruneatnama dahje -guovllu politihkalaš, lágaválddálaš dahje internaššuvnnalaš dilli maidá ii galgga váikkuhit vealahusa, lehkos dat eanan dahje guovlu iešstivrejeadji dahje earáid geahču vuolde dahje muđui mange láhkái earáid hálddus stivrra dáfus.

## Artihkkal 3.

Juohke olbmos lea vuoigatvuohta eallimii, friddjavuhtii ja persovnnalaš oadjebasvuhtii.

## Artihkkal 4.

Ii oktage galgga dollojuvvot šlávvan dahje bággu bálvalusas. Šlávuvuohta ja šlávvagávppi joraheapmi, vaikko guđege vuogi mielde, galgá leat gildojuvvon.

## Artihkkal 5.

Ii oktage galgga illastusa vuollái dagahuvvot dahje goaves, olmmošmeahtun dahje vuolideaddji giedahallama dahje ránggáštusa vuollái.

## Artihkkal 6.

Juohke olbmos lea juohke sajis vuoigatvuohta dasa, ahte son galgá dovddastuvvot olmmošoktagassan lága ovddas.

## Artihkkal 7.

Buohkat leat lága ovddas dássásaččat ja almmá mangelágán vealahusa haga lea buohkain vuoigatvuohta oážžut seammá láhkasuodjalusa. Buohkain lea dássásaš vuoigatvuohta oážžut lága suodjalusa buotlágán vealahusa vuostá, man bokte dat julggaštus rihkkojuvvo, ja juohkelágán ávžžullusa vuostá danlágán vealahusa dahkamii.

## Artihkkal 8.

Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oážžut ulmmálaš veahki dohkálaš naššuvnnalaš duopmostuoluin dakkáraš daguid vuostá mat rihkkot daid vuodđodahkki vuoigatvuodaid, mat leat sutnje addon vuodđoásahusa dahje lága bokte.

## Artihkkal 9.

Ii oktage galgga sahte sivas gitta váldojuvvot, giddagassii biddjojuvvot dahje riikkabáhtarussii áddjojuvvot.

## Artihkkal 10

Go geange vuoigatvuodát ja geatnegasvuodát galget mearriduvvot, ja go su vuostá nostojuvvon ránggáštuslivahis galgá merrejuvvot, de juohke olbmos lea ollislaš dássásaš vuoigatvuohta oážžut vanhurskkis ja almmolaš ášševuodjima sorjjasmeahtun ja bealátgeahtes duopmostuolo ovddas.

## Artihkkal 11.

1. Juohke olbmos guhte ránggáštusvuloš daguin sivahuvvo, lea vuoigatvuohta lohkkojuvvot vigiheapmin gitta dasságo su sivalašvuohta lea nanuduvvon almmolaš duopmostuolu riektemeanuin, main sus leat leamaš buot dat dáhkádušat mat leat dárbbaslaččat iežas bealuštussii.

2. Ii oktage galgga dubmejuvvot ránggáštussii dakkár dagu dahje šláibmahusa ovddas, mii dahkuáiggi ii lean ránggáštusvuloš naššuvnnalaš lága mielde dahje álbmotrievtti mielde. Iige galgga garraset duomu sáhttit cealkit go dan mii lágas lei mearriduvvon dalle go ránggáštusvuloš dahku dáhpuhuvai.

## Artihkkal 12.

Ii oktage galgga gillát evttolaš seaguheami iežas olitahašeallimii, bearrašii, ruktui dahje reivelonohallamii, iige alageavvama gudni dahje máinnolmasvuoda ala. Juohkeilaš lea vuoigaduvvon lága suodjalussii dakkár seaguheami dahje alageavvama vuostá.

## Artihkkal 13.

1. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta friddja johtalit ja friddja välljet alccesis orrunsaji stáhta rájiid siskkobealde.
2. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta vuolgit riikkas eret, maiddá iezas riikkas, ja máhccat ruoktot su iežas riikii.

#### Artihkkal 14.

1. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta vierroriikkain ohcat ja oazžut dorvobáikki doarrádallama sivas.
2. Dát vuoigatvuohta ii sáhte čurvojuvvot doarjjan go riektedoarrádallama duodalaš vuodđun leat eahpepolitihkalaš rihkkosat dahje dagut, mat leat Ovttašuvvon Náššuvnnaid ulbmiliid ja vuodđojurdagiid vuostá.

#### Artihkkal 15.

1. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta stáhtaboargárvuhtii.
2. Ii ovttasge galgga evttolaččat váldojuvvot eret stáhtaboargárvuohta, dahje biehttaluvvot vuoigatvuohta molsut stáhtaboargarvuoda.

#### Artihkkal 16.

1. Dievasahkásaš olmmáiolbmui ja nissonolbmui lea vuoigatvuohta náitalit ja vuodđudit bearraša almmá mange ráddjehusailaga mii boahtá nális, náššuvnnalašvuodas dahje oskkus. Sis lea gáibádus dássásaš vuoigatvuodaide náitosa dáfus, náitosa áiggi ja náitosa háddjehusa mannjá.
2. Náittosvuhtii mannan galgá dušše dalle dáhphuvvat go friddja ja ollislaš miedáhus guktuid saddi beallelačcaid bealis lea duodaštuvvon.
3. Bearaš lea servodaga lunddolas vuodđohtavuota ja servodat ja stáhta galgá dan suodjalit.

#### Artihkkal 17.

1. Juolliieilaččas lea vuoigatvuohta opmodaga eaiggáduššat, okto dahje earrásiiguin searvágaid.
2. Ii ovttasge galgga su opmodaga evttolaččat eret váldojuvvot.

#### Artihkkal 18.

Juohkehaččas lea vuoigatvuohta jurddašan-, oamedovddu- ja oskufriddjavuhtii. Dát vuoigatvuohta sisttisdoallá friddjavuoda religiovnna dahje oskku ovdandoallamii juogo okto dahje earrásiiguin searvágaid, almmolaččat dahje oktasaččat, oallpalleami bokte, meanuid bokte, bálvalusa bokte ja religiovnnaš vieruid basuhemiin.

#### Artihkkal 19.

Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oaivil- ja sátnefriddjavuhtii. Dát vuoigatvuohta sisttisdoallá friddjavuoda čuoččuhit oaiviliid almmá earrásiid seaguhushága, ja friddjavuoda ohcat, vuostávdit ja almmuhit dieduid ja oainnuid juohkelágán almmuhusgaskomiid čađa, beroškeahtá riikarájiin.

#### Artihkkal 20

1. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta ráfálaš čoahkkimiin ja ovtastumiin friddja oassádallat.
2. Ii oktage galgga bággejuvvot searvat makkárge ovtastupmái.

#### Artihkkal 21

1. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta lea osolaš iežas riikka stivrejumi, juogo vuigestaga dahje friddja válljejuvvon ovddasteddjiid bokte.
2. Juohkehaččas lea dássásaš vuoigatvuohta beassat iežas riikka almmolaš doaimmaide.
3. Álbmoga dáhttu lea almmolaš válddi vuodđu. Dát dáhttu galgá dovdosii boahtit mearreáigásaš ja duodalaš válggain main oppalaš ja dássásaš jienastanvuoigatvuohta čiegus jienasteapmi dahje eará ovttáárvosaš friddja jienastanvuohti.

#### Artihkkal 22

Servodatmiellahttun lea juohkehaččas vuoigatvuohta sosiálalaš oadjebasvuhtii ja juohkehaš sáhtta gáibidit ahte dat ekonomalaš, sosiálalaš ja kultuvrralaš buorit, mat leat vealtameahttun dárbbaslaččat olbmo árvui ja su persovnnalaš friddja ovdáneapmái, duohtandahkkojuvvojit naššuvnnalaš doaibmabijuid bokte ja internaššuvnnalaš ovttasbarggu bokte vuhtiiválddedettiin juohke sierralaš stáhta organisašuvnna ja veahkkeváriid.

#### Artihkkal 23

1. Juohkehaččas lea dássásaš vuoigatvuohta oažžut barggu, beassat friddja válljet alccesis fitnu, oažžut vanhurskkis ja buriid bargoeavttuid ja oažžut suodjalusa bargguhisvuoda vuostá.
2. Almmá mange vealahusahaga lea juohkehaččas vuoigatvuohta oažžut seammá bálkká seammá barggu ovddas.
3. Juohke barggolaččas lea vuoigatvuohta oažžut vanhurskkis ja govttolas mávssu, mii dáhkida sutnje alccesis ja su bearrašii olmmošárvvolaš áigáboadu, ja mii, juos dárbbaslažžan čájehuvvo, ollistuvvo eará sosiálalaš suodjalusa bokte.
4. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta vuodđudit fágaserviid, ja miellahttun searvat dakkáriidda, suodjalan dihte iežas beroštumiid.

#### Artihkkal 24

Juohkehaččas lea vuoigatvuohta vuoigatvuohta vuoinjadussii ja luopmoáigái: dan vuoigatvuoda vuollái gullá maiddá bargoáiggi govttolas ráddjehus ja mearreáigásaš bálkkáhuvvon luopmu.

#### Artihkkal 25

1. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta dan muddosaš eallindássái, ahte dat dáhkida su ja su bearraša dearvvašvuoda ja buorredili borramuša, biktasiid, ásođaga ja dearvvašfuola dáfus, ja maiddá dárbbaslaš sosiálalaš addosiid dáfus ja velá lassin oadjebasvuoda dáfus go bargguhisvuoda, buohcuvuoda, bargolámisvuoda, leaskavuoda, boarisvuoda dahjege muđui birgenvádjitvuoda deaivida, masa olmmoš ieš ii leat sivalaš.
2. Etniin ja mánáin lea vuoigatvuohta sierralaš ovddasmorrašii ja veahkkái. Buot mánáin, lehkoset sii dal riegádan náittosvuoda siskkobealde dahje olggobealde, galgá lea seammá sosiálalaš suodjalus.

#### Artihkkal 26.

1. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oahpahussii. Oahpahus galgá addojuvvot almmá mávssushága, goit álgo- ja vuodđooahpahusa dáfus. Álgooahpahus galgá leat bákkolaš. Buohkain galgá leat vejolašvuoda fidnooahpahusa oažžut ja buohkaide galgá leat dássásaš vejolašvuoda váldit alit oahpahusa veajuideaset mielde.
2. Oahpahus galgá atnit joksanearrin gárgedit olmmošlaš persovnnalašvuoda ja nannudit olmmošvuoigatvuodaid ja vuodđodahkki friddjavuodaid gudnejahttojumi. Dat galgá ovddidit ipmárdusa, subálašvuoda ja ustituoda buot naššuvnnaid, buot nállejuhkosiid ja buot religiovnna juhkosiid gaskkas ja dat galgá ovdánahttit Ovttastuvvon Naššuvnnaid barggu bisuhan dihte ráfi.
3. Vánhemiin lea vuosttassadjásaš vuoigatvuohta válljet sin mánáideaset várás oahpahusvuogi.

#### Artihkkal 27.

1. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta friddja oassádallat servodaga kultuvrralaš eallimis, návddašit máhttádiin ja šaddat osolažžan dieđalaš ovdáneapmái ja daid buriide, mat das čuvvot.

2. Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut daidda vuoinnjalaš ja ávnaslaš beroštumiide suodjalusa, mat čuvvot boadusin vaikko gudelágán dieđalas, girjjálaš dahje máhtolaš dahkosis, maid guhtege ieš lea ávdnen.

Artihkkal 28.

Juohkehaš sáhtta gáibidit dakkár sosiálalaš ja internašuvnnalaš ortnega mii ollislaččat sáhtta duohtandahkat daid vuoigatvuodaid ja friddjavuodaid, mat dán julggaštusas leat namuhuvvon.

Artihkkal 29.

1. Juohkellaččas leat dat geatnegasvuodát servodaga guovdu, mat aitonassii dahket vejolažžan persovnnalašvuoda friddja ja dievaslaš ovdáneami.

2. Geavahettiin vuoigatvuodaidis ja návddašettiin friddjavuodaidis ii leat oktage earálágán ráddjehusa vuloš, go dakkáriid mat lága bokte leat mearriduvvon aitonassii dáhkidan dihte earrásiid vuoigatvuodaid ja friddjavuodaid dárbbaslaš dovdiidusa ja gudnejahattojumi ja deavdin dihte daid gáibádusaid maid morála, almmolaš ortnet ja oppalaš buorredilli demokrátalaš servodagas rievttuid mielde ovdandivvu.

3. Diet vuoigatvuodát ja friddjavuodát eai guđege dáhpáhusas sáhte adnojuvvot vuostá Ovtastuvvon Náššsuvnnaid ulbmiliid ja vuoddojurdagiid.

Artihkkal 30.

Ii mihkkige dán julggaštusas sáhte nu dulkojuvvot ahte dat vuoigada ovttaga stáhta, juhkosa dahje olmmošoktagasa oassádallat dakkár doaimmas, dahje dahkat dakkár dagu, mii duššindagašii ovttaga dain vuoigatvuodain dahje friddjavuodain mat leat namuhuvvon Julggaštusas.

---